



轻松英语名作欣赏

安徒生童话

卖火柴的小女孩

皇帝的新装

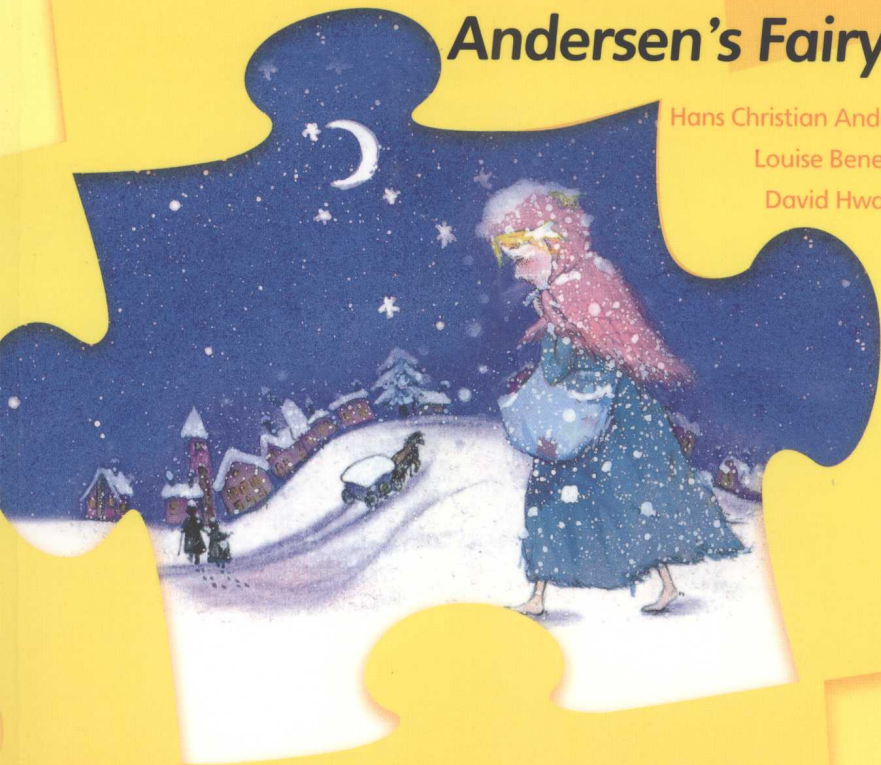
红鞋

Andersen's Fairy Tales

Hans Christian Andersen (丹) 著

Louise Benette (澳) 改写

David Hwang (美)



第一级
适合小学高
年级、初一



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

轻松英语名作欣赏

安徒生童话

卖火柴的小女孩

皇帝的新装

红鞋

Andersen's Fairy Tales

Hans Christian Andersen (丹) 著

Louise Benette (澳) 改写

David Hwang (美)

金玗廷 (韩) 插图

于晓皖 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

京权图字: 01 - 2006 - 2907

© 2005, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国(株)多乐园于2006年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2005, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话 = Andersen's Fairy Tales / (丹) 安徒生(Andersen, H.C.)著; (澳) 贝尼特(Benette, L.), (美) 黄(Hwang, D.)改写; 于晓皖译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.6

(轻松英语名作欣赏)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 6750 - 6

I. 安… II. ①安… ②贝… ③黄… ④于… III. ①英语—汉语—对照读物
②童话—作品集—丹麦—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 093501 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 周 晶

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 3.125

版 次: 2007 年 7 月第 1 版 2007 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 6750 - 6

定 价: 14.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别，词汇量从350词至1000词逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”(Comprehension Quiz)，帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”(Before You Read)以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和“背景知识”(Understanding the Story)，让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的CD光盘均由美国专业播音员朗读。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

关于故事和说故事的人

安徒生 (1805~1875)

Hans Christian Andersen



安徒生是丹麦19世纪著名童话作家，生于欧登塞城一个贫苦的鞋匠家庭，早年在慈善学校读过书，当过学徒工。他从哥本哈根大学毕业后，主要靠稿费维持生活。他曾有过几次恋爱，但终生未结婚，晚年则辗转于旅馆和朋友家中，直到去世。

安徒生早期主要撰写诗歌和剧本，但最著名的还是他一生中创作的100多篇童话。他的代表作有《拇指姑娘》、《海的女儿》、《丑小鸭》、《卖火柴的小女孩》、《白雪皇后》等。

《卖火柴的小女孩》讲述了这样一个故事。新年前夜，一个可怜的小女孩走在积雪覆盖的大街上。一整天里她连一盒火柴也没卖出去，因此她不敢回家。她拿出一根火柴，点着了。她在火光中看到了一些神奇的事物：温暖的火炉、漂亮的房间、诱人的烤鹅，还有美丽的圣诞树。最后，她看到了死去的奶奶，并随她去了天堂。

这则童话是作者为其有着贫苦童年经历的母亲所写的。



《皇帝的新装》改编自14世纪西班牙作家曼纽尔的《卢卡诺伯爵》。有这么一个皇帝，他满脑子想的全是漂亮衣服，把钱全花在了购置新装上。两个骗子使皇帝相信他们可以织出一种只有聪明人才能看见的布。国王和大臣们害怕别人知道自己是愚蠢的人，于是都假装能看见骗子们织出的布料。结果，在皇帝“穿上”新装出席庆典的时候，一个天真的孩子道破了真相：“皇帝什么也没穿呀！”这则童话故事以批判的眼光描绘了当时的社会现实。



《红鞋》讲述了一个女孩和一双红鞋的故事。每次穿上这双鞋女孩都会不停地跳舞，无法停下脚步。她的养母病了，而女孩却没有照顾她。相反，她穿上红鞋去参加了舞会，并开始翩翩起舞。然而，由于她无法脱掉鞋子，她不得不跳出了舞场，一直跳进了黑暗的森林。最后，她终于得到了教训，悔过自新。



如何 使用本书



- ① 原汁原味的作品
英文简洁流畅，易于理解。
- ② 重点词汇（Key Words）
结合上下文给出了词性和词义。
- ③ 一点通（One Point Lesson）
语法讲解简单明了。

CD光盘

标准的美式发音，由美国专业播音员朗读。

The Little Match Girl 卖火柴的小女孩

	Before You Read	2
	阅读准备	
CHAPTER 1	A GIRL AND A MATCH	4
第1章	小女孩和一根火柴	
	Comprehension Quiz	14
	你读懂了多少	
CHAPTER 2	JOURNEY TO PARADISE	16
第2章	去往天堂的旅程	
	Comprehension Quiz	26
	你读懂了多少	

The Emperor's New Clothes 皇帝的新装

	Before You Read	28
	阅读准备	
CHAPTER 1	TWO THIEVES	30
第1章	两个小偷	
	Comprehension Quiz	40
	你读懂了多少	
CHAPTER 2	THE EMPEROR WEARS THE NEW CLOTHES ...	42
第2章	皇帝穿上了新装	
	Comprehension Quiz	52
	你读懂了多少	

The Red Shoes 红鞋

	Before You Read	54
	阅读准备	
CHAPTER 1	A POOR LITTLE GIRL	56
第1章	可怜的小女孩	
	Comprehension Quiz	68
	你读懂了多少	
CHAPTER 2	THE EVIL SHOES	70
第2章	邪恶的舞鞋	
	Comprehension Quiz	80
	你读懂了多少	

译文	83
-----------------	----

The Little Match Girl



卖火柴的小女孩

Before You Read

阅读准备

smoke
烟

chimney
烟囱

New Year's Eve

新年前夜

Help Yourself.
请随意用餐。

Happy New Year!
新年快乐!

He is lighting the candles.
他正在点蜡烛。

lights
灯火

fireplace
壁炉

make a wish
许愿

He is smelling the food.
他在闻食物的香味。

goose
鹅肉

dishes
菜肴

feast
盛宴

candles
蜡烛

candy
糖果

table cloth
桌布

delicious
美味的

I want to eat the delicious food.
我想吃美味的食物。

falling star

流星

She watched one of the stars falling.
她看到一颗星星滑落。



The snow is falling.
大雪纷飞。



terribly

非常

It was terribly cold.
天气异常寒冷。



The old lady is rubbing her hands together.
老妇人正搓着双手。



stove

火炉



It will make my hands warmer.
这会使我的手暖和起来。

strike

摩擦点燃

a bundle of matches

一束火柴



She lit a match.
她点燃一根火柴。

sparkle like a diamond

如钻石般闪闪发光

Her body was like ice.
她的身体冷得像冰一样。

dirty clothes

脏衣服

burnt matches

燃尽的火柴

bare feet

赤脚





CHAPTER 1
第1章

Track 1

A Girl and
a Match

小女孩和一根火柴

A shape moved through the dark streets.
It was terribly cold and it was snowing.
The shape slowly came closer.
It was a little girl.
Her clothes were dirty, and she had no shoes.
Some time ago she had slippers.

KEY WORDS

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| □ shape <i>n.</i> 模糊的人影 | □ unfortunately <i>adv.</i> 不幸的是 |
| □ move through 穿过 | □ lose <i>v.</i> 遗失 |
| □ dark <i>adj.</i> 黑暗的 | (lose-lost-lost) |
| □ terribly <i>adv.</i> 非常 | □ once <i>adv.</i> 曾经 |
| □ slowly <i>adv.</i> 慢慢地 | □ run across 跑着横穿 |
| □ dirty <i>adj.</i> 肮脏的 | □ fall off 掉落 |
| □ some time ago 不久之前 | |

Unfortunately, she lost them.

Her shoes were once her mother's.

But they were so big.

One day, when she was running across a street,
they fell off.



One Point Lesson

She had **no shoes**. 她没有穿鞋。

no + 名词: 没有……

e.g. There's **no milk**. 没有牛奶了。



The snow was falling from the beautiful winter sky.

It was New Year's Eve.

The streets were almost empty now.

Everyone was inside their warm homes.

The little girl walked in the snow with bare feet.

In her hands, she was carrying some matches.

Every day, she went out to sell matches.

But today she didn't sell any.

She was so cold but she couldn't go home.

When she didn't sell any matches, her father would beat her.

KEY WORDS

New Year's Eve 新年前夜

almost *adv.* 几乎

empty *adj.* 空的

inside *prep.* 在里面

bare *adj.* 赤裸的

carry *v.* 携带

sell *v.* 卖
(sell-sold-sold)

beat *v.* 打
(beat-beat-beaten)

One Point Lesson

Every day, she went out **to sell** matches. 她每天都要到外面卖火柴。

“to + 动词原形”构成不定式，在句中作目的状语修饰谓语动词。

e.g. He went out **to buy** some bread. 他出门去买面包。

“Oh! I am so hungry,” she said.

“I want to eat something.

I am so cold too,” she thought.

She walked past some houses.

Through the windows,

she could see bright lights shining.

Then, she smelled some meat roasting.

It was painful to her.

She was so hungry.

“I want to eat that delicious meat,”

she thought.

“So many people are spending a wonderful time
with their families.

They are eating wonderful food.”

KEY WORDS

hungry *adj.* 饥饿的
want *v.* 想要
past *prep.* 经过
bright *adj.* 明亮的
light *n.* 灯
shine *v.* 发光
(shine-shone-shone)

meat *n.* 肉
roast *v.* 烤
painful *adj.* 令人痛苦的
delicious *adj.* 美味的
spend *v.* 度过
(spend-spent-spent)
wonderful *adj.* 极好的



One Point Lesson

Through the windows, she could **see** bright lights **shining**.
透过窗户，她可以看到里面灯火辉煌。

She **smelled** some meat **roasting**. 她闻到一阵烤肉的香味。

see / smell + sb/sth + doing: 看到 / 闻到……正在

e.g. I hear the children laughing. 我听到孩子们在哈哈大笑。